

The Japanese description is [from right to left, top to bottom - pre-WWII style]:

山崎商店 東京市日本橋區通り二ノ一四 電話大手 三三九・三三九二
Yamazaki Shoten (shoten = shop), 2-14 Nihonbashi-dori, Tokyo, Tel. 339 3392

(イ) 山崎龜吉 牛込區市ヶ谷仲町三 電話牛込三
 (ロ) 田中謙三
 (ハ) 時計、貴金属、 シャープペン
 (a) Kamikichi Yamazaki Ushigome District Ichigaya Nakamachi San Ushigome San
 (b) Tanaka Kenzo
 (c) Watches, precious metals, mechanical pencils

(一) 四萬五千圓
 (1) 45,000 yen

(二) 四季不斷
 (2) four seasons

(三) { 新聞廣告 } 八〇%
 { 雜誌廣告 }
 { ポスター } 二〇%
 { 其他 }
 (3) { newspaper advertisement } 80%
 { magazine advertisement }
 posters } 20%
 other }

(四) 東朝、東日、時事、報知、中外、都、大毎、大朝、其他地方有力新聞(二段平均)
 (4) Tocho, Tohnichi, Jiji, Hochi, Chugai, Miyako, Omichi, Oasa and other major local newspapers (2-column average)

(八) 電通、馬淵商會
 (8) Dentsu, Mabuchi Shokai

(九) ☆
 (9) ☆

(十) 明治廿六年清水商店なる商號を以て日本橋 區馬喰町四丁目に店舗を開き、三十九年本郷駒込に尚工舎を設け大量製産を開始し其後府下戸塚に分工場を設置、前者は貴金属後者は時計機械の製造に當り大正九年十二月現在の場所に營業所を新築移轉し同時に商號を山崎商店も改む
 (10) In the 26th year of the Meiji era (1893), he opened a store in Bakurocho 4-chome, Nihonbashi district under the trade name of Shimizu Shoten. The former manufactures precious metals.

The categories used in this book are:

Not all of the above should be filled. [Yamazaki omitted 5-7, 11]

註 の 号 略

- (イ) 一店、一社の代表者
- (a) 營業科目或は商品名
- (ロ) 一ヶ年間の新聞廣告費概算
- (b) 廣告の時機
- (ハ) 營業贅美科目或は商品名
- (c) 一般宣傳廣告費の比率
- (一) 一ヶ年間の新聞廣告費概算
- (1) 契約又は一般掲載の新聞、雑誌名並に其一ヶ月間の掲載量概算(行、段數)
- (二) 廣告の時機
- (2) 新聞選擇の着眼點、其の方針
- (三) 一般宣傳廣告費の比率
- (四) 契約又は一般掲載の新聞、雑誌名並に其一ヶ月間の掲載量概算(行、段數)
- (四) 廣告其他宣傳に關する廣告部長の意見
- (五) 新聞選擇の着眼點、其の方針
- (六) 廣告其他宣傳に關する廣告部長の意見
- (七) 廣告部員氏名、住所、又は員數
- (八) 廣告の取扱ひ先
- (九) 商標並に其の由來
- (十) 店史、社史の概要
- (十一) 廣告政策の變遷

- (イ) 一店、一社の代表者
- (a) The company representative
- (ロ) 廣告部長乃至廣告擔任者
- (b) Advertising manager
- (ハ) 營業贅美科目或は商品名
- (c) Products
- (一) 一ヶ年間の新聞廣告費概算
- (1) Approximate cost of advertising in newspapers for 1 year
- (二) 廣告の時機
- (2) Advertisement period
- (三) 一般宣傳廣告費の比率
- (3) Percentage of general advertising expenses
- (四) 契約又は一般掲載の新聞、雑誌名並に其一ヶ月間の掲載量概算(行、段數)
- (4) Contract number, estimate number of adverts (rows, columns) for 1 month, names of newspapers and magazines for advertising
- (五) 新聞選擇の着眼點、其の方針
- (5) Focus of the newspaper and its policy
- (六) 廣告其他宣傳に關する廣告部長の意見
- (6) Advertisement manager comments on the advertisements
- (七) 廣告部員氏名、住所、又は員數
- (7) Advertisement staff name, addresses, staff quantity
- (八) 廣告の取扱ひ先
- (8) Advertisement handling point
- (九) 商標並に其の由來
- (9) Trademarks and their origins
- (十) 店史、社史の概要
- (10) Overview of store or company history
- (十一) 廣告政策の變遷
- (11) Changes in advertising policy